hace caso omiso de él en la siguiente *dúplica*." (Id., Dicc. Cubano, Prefacio, pág. XXV).

Dúplica es término forense. "Escrito en que el reo responde á la réplica del actor." (Acad., Dicc.).

Duro (N. L. i Coah.), adj. i adv. Borracho, ebrio; mucho. "Fulano está *duro*," por "Está borracho." "Anda *duro*," por "Anda borracho." "Fulano amaneció *duro*," por "Amaneció ebrio." "Este caballo anda *duro*," en vez de "Anda mucho, aprisa." "Llueve *duro*," por "Llueve mucho."

E

E.—Esta letra se ha cambiado en *i* en *avispa*, *castillo*, *siglo*, *silla*, etc. (del lat. *vespa*, *castello*, *seculo*, *sella*); ha sido suprimida en *pasión*, *sermón*, *unión*, *dolor*, *error*, *temor*, etc. (del lat. *passione*, *sermone*, *unione*, *dolore*, *errore*, *timore*); suprimida también en *cerviz*, *cicatriz*, *codorniz*, *feliz*, *matriz*, *nutriz*, *raíz*, etc. (del lat. *cervice*, *cicatrice*, *coturnice*, *felice*, *matrice*, *nutrice*, *radice*).

Ea, eo (Chih. i Son.), term. Ella, ello. Es general en Chihuahua la costumbre de cambiar en las palabras la terminación *ello*, *ella*, por *ea*, *eo*, en la pronunciación, v. g.: *botea*, *aquea*, *centea*, *doncea*, *estrea*, *aqueo*, *beo*, *cabeo*, *cueo*, *seo*, etc., en vez de *botella*, *aquella*, *centella*, *doncella*, *estrella*, *aquello*, *bello*, *cabello*, *cuello*, *sello*.

Eccema (Ver.), sf. Eczema, ecrena.

Eccena (Chih. i Guan.), sf. Escena.

Eclesiástes (Méj.), sm. Eclesiastés. En la Biblia de Valera (edición de New York, 1890) hemos leído *Eclesiástes*. La Academia, en su Diccionario, edición 12ª, registra *Eclesiastés*, del gr. *ekklesiastés*, formado de *ekklesía*, congregación.

Eclipse. El Dicc. de la Academia, 12ª edición, da género masculino á eclipse, i la Gramática Castellana (parte I, capítulo III, página 22.—Madrid, 1890), escrita por la misma Corporación, dice que es femenina.

Eco (Yuc.), sm. Voz. "El Eco del Comercio," es el nombre de uno de los mejores periódicos de Yucatán. ¿Qué quiere decir *Eco del Comercio?*—*Eco*, del gr. *êchô*, sonido.

Ecolecuá (Ver.), fr. Eso es, cierto, efectivamente.

Económico (D. F.), sm. Espetón, alfiler largo.

Ecónomo (D. F.), sm. Cobrador, recaudador (de una logia). El término *ecónomo* es tomado del lat. *Œconomus*, deriv. del gr. *oikonomos*, compuesto de *oikos*, casa, i de *nomos*, ley: administrador, tesorero; pero no *cobrador* ó recaudador, que sólo se usa en lo eclesiástico, según la Academia.

Ecuángari (Pr. Mich.), sm. Mellizo, gemelo. Es palabra tarasca.

Échale (Méj.), verb. Figúrate, imagínate.

Échale más agua al mole (Hid.), fr. Haz lo que quieras, que no me importa.

Échale tantita sal (Hid.), fr. No digas tantas mentiras.

Echánove (Yuc.), s. Echanóbe: apellido bascongado, que significa *familiar de la casa de abajo.*

Echar á volar una especie (D. F.), fr. Echar plantas, largar una pajarota, decir mentira.

La Academia (Gram. Cast., parte II, VII edición de 1890) considera un solecismo el decir: *echar á volar una especie.*

Echar gabán (Hid.), fr. Comer de gorra, de pegote; hurtar lo del compañero, abusar de la confianza de otro.

Echar la aburrida (D. F.), fr. Injuriar.

"Le eché la *aburrida;*" "Me echó la *aburrida,*" etc. Esta frase tan común entre el populacho de Méjico, proviene de la acepción antigua en que se tomaba el término *aburrir* (antes *aborrir*, del lat. *abhorrere*, comp. de *ab*, intensiva, i de *horrere*, horror, tener horror), por ofender, herir, pegar.

Y pues que te quejas que ansina te trata,
Abúrrela un tiro con este mi dardo.
(Anónimo, *Égloga*).

Echar la loa (Ver.), fr. Echar la roncada, ó echar roncadas.

Echar la mula (Mich.), fr. Regañar, injuriar, humillar.

Echar la sierra (Mich.), fr. Comer de pegote, de gorra.

Echar la viga (Guan.), fr. Regañar, reprender.

Echar levas (Mich.), fr. Decir mentiras.

Echar los perros (Méj.), fr. Reconvenir, reprender.

Echar papas (Ver.), fr. Echar plantas.

"Quitéme de cuentos; metíme entre las dos sábanas; tendíme á la larga, y al día siguiente ya podía *echar plantas*, aunque fuese á un mozo de mulas." (El P. Isla, Cartas familiares, carta 14).

No hay que *echar tantas plantas.*
(Iriarte, Fábula, *El Pato i la Serpiente*).

Echar patas (Mich.), fr. Enamorar.

Echar por la calle del medio (Camp.), fr. Echar por la calle el medio, echar por puertas.

Echar un coyote (Pueb.), fr. Dormir la siesta.

Echar un discurso (D. F., Zac. i Mor.), fr. Pronunciar un discurso.

Echar un jaloncito (D. F.), fr. Tomar un poco. "*Echa un jaloncito*, valedor," equivale á *toma un trago, amigo.*

Echar una línea (D. F.), fr. Trazar una línea.

"No debe decirse *echar una línea,* sino tirar una línea." (Monlau, Elementos de Literatura, § 156).

Echar un pisto (Méj.), fr. Dormir la siesta.

Echarse (Guerr.), inf. Acostarse á dormir una persona.

Echase de bruja (D. F.), fr. Andar de gorrero, mendigar.

Echárselo al plato (Méj. i Ver.), fr. Matarlo.

Échate (Guerr.), v. Acuéstate.

Echón (Hid.), adj. Fanfarrón, charlatán.

Eduviges (Quer. é Hid.), s. Eduvigis ó Heduvigis.

¡Eeéh! (Yuc.), interj. ¡Hola! ¡ajá! Se usa de *¿eh?* más para significar esta interrogación ¿qué decís? ¿qué quereis?

Efectos (Méj.), sm. Objetos, enseres, etc. En los rótulos de tiendas i anuncios particulares se lee:

"*Efectos* de escritorio; *efectos* de tocador," etc.—"Estas cosas, en realidad, son más bien *causas* que *efectos.*" (Orellana, Cizañas del Lenguaje).

Efráim (Yuc.), sm. Efraím.

Los hijos de *Efraím*, los aguerridos,
Diestrísimos flecheros,
¿Por qué vuelven la espalda en la pelea?
(Carvajal, Salmo LXXVII, citado por Cuervo).

Ejecutivo (D. F.), sm. Presidente de la República, ó gobernador de un Estado.

"La duración de las patentes puede ser próroga (prorrogada) por cinco años en casos excepcionales, á juicio del Ejecutivo." (Ley de 7 de junio de 1890, art. 14).

"Son facultades exclusivas de la Cámara de diputados:

"III. Autorizar al *Ejecutivo* para que pueda permitir la salida de tropas nacionales fuera de los límites de la República." (Ley de 13 de noviembre de 1874).

Debe decirse "el Presidente de la República," "el Poder Ejecutivo;" pero no simplemente el *Ejecutivo.*

Ejercitar (Méj.), inf. Ejercer. "Ya el médico empezó á *ejercitar* su facultad;" "El abogado está *ejercitando* su profesión." Dígase *ejercer, ejerciendo. Ejercitar* es practicar una cosa para adiestrarse en ella, i *ejercer* es desempeñar los cargos, ó atribuciones, correspondientes á un oficio, profesión ó empleo.

Ejotes (Guan. i Méj.), sm. Judías verdes. Del azteca *exotl*, frijol ó haba verde (Molina).

Elaboratorio (Yuc.), sm. Laboratorio.

Elásticos (Yuc.), sm. Botines. "¿Cuánto valen esos *elásticos?;*" "¿Puede usted hacerme un par de *elásticos?*" Se dice *botines*, no *elásticos.*

Electrizarse (Méj.), inf. Enfurecerse, encolerizarse. "No hable usted con la señorita porque está *electrizada;*" quiere decir *amohinada*, molesta, furiosa.

La Academia autoriza electrizar en la acepción de exaltar, avivar, inflamar el ánimo.

Electrotipía (D. F.). Electrotípia.

Elefantiásis (Yuc.), sf. Elefantíasis.

Elevarse (Pueb.), inf. Tardarse. "Se *elevó* la criada;" "¡Jesús! pero cuánto te has *elevado!*" Dígase *tardó, demoró, demorado*, etc.; pero no *elevó, elevado.*

Eliminarse (Ver.), inf. Huirse, escaparse, fugarse. *Eliminar* no se usa como reflexivo.

Eliocéntrico, por *heliocéntrico* (del gr. *hêlios*, sol, i *céntrico;* en latín, *centrum*, del gr. *kentron*, centro), registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Eliotropo, por *heliotropo* (del gr. *hêlios*, sol, i de *tropê*, vuelta), registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Elitropia (Oaj.), sf. Heliotropo, girasol.

El mismo, uno mismo son expresiones que algunos confunden por no advertir que "la primera presupone siempre un término de comparación, ó en lo que precede, ó en lo que se sigue, cosa que no sucede con la segunda."

Elóisa (D. F.), sf. Eloísa ó Heloísa.

Heloísa infeliz, ¿cuál fué la mano
Que despiadada y dura
Hundió en ese recinto pavoroso,
Morada del horror, tanta hermosura?

(Quintana, *A la hermosura).*

Elote (Pr. Méj.), sm. Maíz tierno. *Elote* es alteración del azteca *elotl*, mazorca de maíz tierno.

Elucubración (Ver.), sf. Lucubración.

"Es probable que el mismo Armas haya variado de opinión después de lo que ha escrito sobre la desinencia *ano* en su magistral *elucubración* "Las Etimologías de la Academia." (Macías, Dicc. Cubano, art. *an).*

La palabra *lucubración* procede del lat. *lucubratio*, "tarea, trabajo de ingenio (corporal, ó de manos), que se hace de noche, velando."

"Demás que otras *lucubraciones* le tenemos también prevenidas, que me facilitan la esperanza de que le dejen ya blando y apacible á la comunicación." (Salas, citado por la Academia, Dicc., ed. de 1726 á 1739).

Elusión (Mich.), sf. Ilusión.

Ello, ella (Chih. i Son.), term. Eo, ea. Las palabras que terminan en *eo, ea*, como *Timoteo, Dorotea, batea, crea*, etc., las pronuncian (¡i hasta personas medianamente educadas!) *Timotello, Dorotella, batella, crella.*

Emáus (D. F.), sm. Emaús. La Biblia traducida por H. B. Prat, i corregida por *El Comité Mejicano*, salió con el barbarismo *Emáus* (Lucas XXIV, 13); á pesar de que en la Biblia de Valera (ed. de 1871) está escrito *Emmaús)*, i de igual manera se registra en el Dicc. Bíblico, traducido por el Dr. José Milton Greene, i se lee en la Biblia del P. Scio. D. José Rufino Cuervo escribe *Emaús* (Apuntaciones Críticas, § 134), i también el mismo P. Felipe Scio de San Miguel (nota 11 al versículo 12 del cap. 16 de San Marcos).

Embarañado (Guan.), adj. Enmarañado.

Embarañar (Yuc.), inf. Enmarañar.

Embarcar (en el ferrocarril) (D. F.), inf. Tomar el tren. "Esta mañana me *embarqué* en el Ferrocarril Mejicano;" "Anoche, cuando me *desembarqué* del Ferrocarril Interoceánico, ví á Pedro." Nunca puede uno *embarcarse* en ferrocarriles, sino en *barcos.*

Embarcadero (de ferrocarril) (D. F.), sm. Cargadero.

Embarque i **desembarque** (de equipajes en los ferrocarriles) (D. F.), fr. Carga i descarga.

Embeleco (Mich.), sm. Chisme, enredo, embolismo. *Embeleco* se em-

plea en la acepción de embuste, engaño; pero no en la de chisme, enredo, embolismo.

Embeleco (Camp.), sm. Belesa, plúmbago.

Embijar (Tab.), inf. Colorar, pintar de rojo.

Embijarse (Chia.), inf. Ensuciarse, enlodarse, mancharse. *Embijar* se deriva de *bija*, del ciboney *bixa*, rojo.

Embrocar (Yuc.), inf. Volcar, poner boca abajo á una persona ó cosa.

Embrocarse (D. F.), inf. Ponerse. "*Embrócate* las enaguas;" por decir "ponte las enaguas, el zarape." *Embrocar* es irregular: se dice yo *embrueco*, tú *embruecas*, él *embrueca*, etc.

Embrocar no se usa como reflexivo.

Embrocarse (Yuc.), inf. Ponerse boca abajo.

Emburujarse (Chih.), inf. Arrebujarse, abrigarse, cubrirse.

Eminencia (Ver.), sf. Sabio. "Los escritores cubanos, de acuerdo con las *eminencias europeas*, están también contestes." (Macías, Dicc. Cubano, *Prefacio*, pág. XIII).

"Habló usted como un Burrho (que no siempre ha de ser como un San Pablo, porque *eminencias* tan instruidas en el náhuatl, como Clavijero, Peñafiel, etc., se apartan de la Ortografía del Sr. Pecador de mis pecados." (José Miguel Macías, folleto ¿Xalapa ó Jalapa?, pág. 27).

"Las *eminencias* sociales, las *eminencias* literarias, las *eminencias* de la nación," etc., por las personas ilustres, los hombres sobresalientes, los varones notables, condecorados, y más importantes en letras, magistratura, armas, etc., es, menos que galicismo, barbarismo de uso frecuente en periódicos y en malas traducciones." (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Eminente (A. C.), adj. Inminente. "Me ví en un *eminente* peligro." Debe decirse *en un inminente* (del lat. *inminere*, amenazar; comp. de *in*, i *minere*, amenazar) peligro amenazante.

"El riesgo es *inminente*, y si tu presencia no le aparta, se perdió el Parnaso." (Moratín, *Derrota de los pedantes*, citado por Cuervo).

Emisario (D. F.), sm. Comisionado. "Cierto comerciante mexicano tiene un *emisario* en Londres que le remite libras esterlinas, ó sea moneda de oro de aquel país, y cada una, puesta en México, le sale á 5 pesos." (Oscoy, Aritmética Intuitiva, núm. 77, pág. 175).

Empaderar (D. F., Méj. y Guerr.), inf. Emparedar.

Empalme (Méj.), sm. Escarpe.

Empampirrar (D. F.), inf. Dar, arrimar, pegar. "Le *empampirró* un bofetón."

Empañuelado (Quer.), adj. Cabestrillo.

Empaquetado (Yuc.), adj. Acicalado, emperejilado. "Hoy anda Lito muy *empaquetado*;" "muy acicalado, muy *paquete*."

Empaquetar en la cárcel (Oaj.), fr. Meter en la cárcel.

Empaquetarse (Yuc.), inf. Emperejilarse, componerse, atusarse.

Emparejador (D. F.), sm. Tamborilete. Es término de imprenta.

Emparejarse (Chih.), inf. Robar, coger lo ajeno, hurtar.

Emparento (Tab.), v. Empariento.

"Por la ciencia sólo ha llegado (el hombre) á diversificarse de las especies zoológicas con quienes su organismo le *emparenta*." (Discurso leído por don Manuel Sánchez Mármol en la solemne distribución de premios hecha por el Presidente de la República á los alumnos de las Escuelas Nacionales en enero de 1893, inserto en "El Comercio del Golfo," de San Juan Bautista de Tabasco, núm. 21, de 5 de marzo del mismo año).

Don Lorenzo Elízaga (Los Diez mil Verbos Castellanos) cree que *emparentar* es regular; lo que no es cierto, puesto que se compone de *em*, por *en*, i de *pariente*, término derivado del lat. *parens*, *pàrentis*, el padre i la madre, i se conjuga lo mismo que *empedrar* (comp. de *em* i *piedra*), *endentar* (de *en* i *diente*), *despernar* (de *des* i *pierna*), etc.: *empiedro*, *endiento*, *despierno*. La Academia, en su Tabla de verbos irregulares de la primera conjugación, en que se halla el diptongo *ie*, escribe:

"*Emparentar*. . . . *Emparienta*. . . . El pariente." (Gramát. Cast., página 98.—Madrid, 1890).

Empautado (Mich.), adj. Endiablado, endemoniado, tener pacto con el diablo.

Empavesarse (Camp.), inf. Adornarse, emperejilarse. *Empavesar* es término de la marina.

Empedernecido (D. F.), inf. Empedernido. "¡Oh, Señor, haz que nuestros corazones *empedernecidos* se conviertan á tu amor!," en vez de *empedernidos*, decía un orador sagrado.

Empelotarse (A. C.), inf. Desnudarse, encuerarse. Se dice "estar, ó andar, en *pelota*," "quedar, ó dejar, en *pelota*," por desnudo, en cueros.

Empella (Yuc. i Ver.), sf. Pella, lardo, unto.

Empeñoso (Guan.), adj. Eficaz, dedicado, aplicado.

Empercudir (Ver.), inf. Percudir, ajar.

Emplastar (Chia.), inf. Aplastar.

Emplié (D. F.), v. Empleé. Muchos dicen *emplié*, *empliaste*, *empliò*, *empliaron*, etc., por empleé, empleaste, empleó, emplearon.

Empolla (Tamp.), sf. Ampolla. *Empolla* es inflexión de *empollar*, calentar el ave los huevos para que se forme i desarrolle el pollo; i *ampollar* es levantarse la piel formando vejiga.

Empomar (Hid.), inf. Emporrar. Derivado de *porra*, enredo.

Emposmarse (Yuc.), inf. Posarse la comida, indigestarse.

Emprestar (D. F. i Guerr.), inf. Prestar. "*Empréstame* un claco, manís;" quiere decir, *préstame* un tlaco, compañero, amigo.

Empuercar (Tab.), inf. Emporcar, ensuciar.

En (Yuc. i Ver.), prep. A. "Voy *en* ca mi tía," dicen en Veracruz; i en Yucatán: "Voy *en* Izamal, en Sotuta." Debe decirse: *Voy á casa de mi tía, á Izamal, á Sotuta.*

En coro las tiernas doncellas,
Los niños *en coro* pueril,
Repiten en voces tan bellas,
Pulsando del padre David
El arpa de voces tan puras.
(Himnario de la iglesia Metodista episcopal, himno 217).

La expresión *leer, ó cantar, en coro*, en vez de *á coro*, está muy generalizada en todos los Estados.

En el "Programa de Estudios" que escribió el Consultor Pedagógico de la ciudad de Veracruz, se ve impreso: *leer en coro, lectura en coro*, en vez de *leer á coro, lectura á coro.*

"La Verdad, el Consuelo y el Remedio cantan *á coros* y dan conversación á la duquesa cuando está encerrada en la torre esperando la muerte." (Alonso de la Vega, Comedia de la Duquesa de la Rosa, impresa en 1563).

Pero si habemos de alternar *á coros*,
Nuestro sujeto sea
Aquella soberana semidea.
(Lope de Vega Carpio, Amarilis, égloga).

Admirándose la plebe,
Que era entonces día de feria,
De ver al Crispín sacar
La pedestal herramienta,
Le preguntaron *á coros*,
Y no con poca sospecha,
La causa de su mudanza.
(Don Luis Vélez de Guevara, *El Ollero de Ocaña*, jorn. II).

En (Méj.), prep. De. Esta casa está *en* venta;" "La finca está *en* venta." Debe decirse *está de venta.*

En (Guerr.), prep. Para. "Como *en* el fabricante, no sólo el dinero, sino, etc." (Jovellanos, citado por Baralt). Debe decirse: "Como *para* el fabricante. . . .,'

En (Dur.), prep. Por. "*En* lo que me toca, estoy conforme;" "*En* mi particular, apruebo lo hecho." Dígase: *Por lo que á mí toca, por mi parte*, etc.

En (Jal.), prep. Con. "Debemos tomar las cosas *en* paciencia;" en vez de "Debemos tomar las cosas *con* paciencia." "Hablando *en* buena lógica," por decir: "hablando *con* buena lógica."

En (N. L.), prep. Según. "Lo que pasó es cierto *en* el sentido histórico;" es decir: *según la historia.*

Enagua (Tab. i D. F.), sf. Enaguas ó naguas. Debe usarse este nombre, según el Diccionario, siempre en plural.

"Andavan los de Cuba con sus verguenças de fuera, excepto las mugeres, que traian hasta que les llegavan á los muslos vnas ropas de algodon, que llaman *naguas*." (Bernal Díaz del Castillo, Hist. de la Conquista de la Nueva España, cap. 2, p. 2.—Madrid, 1632).

"Mando que a Baltasarico e a Camachuelo, yndios, e a Capytanias nin naborias, les den mis albaceas de vestir sayos, e zarahuelles, e camisas, e zapatos, e a Catalina Mendez, e aquel mis naborias, les den camisas, e *enaguas*, e servillas, e paños, por cargo que a todos soy e que les den como a mis albaceas paresciere. (Treslado del Testamento que otorgó el Adelantado Diego Velazquez en Sanctiago de Cuba el dia 11 de Xunio de 1523, donde falleció el dicho dia o el siguiente. Docum. de Indias, t. 35, p. 544).

A todos los guarda-infantes
se la jura de mortaja,
de calavera á los moños,
de atahúd á las *enaguas.*
(Don Francisco de Quevedo i Villegas, *Musa* 6, romance 82).

El Amante sin dinero,
La Dicha sin merecella,
La Dama flaca sin *naguas*
Y la Tusona sin vieja,
El Palomar de Amarilis.
(Lope de Vega, Belardo á Amarilis).

La palabra *enaguas* no es azteca como dice la Academia Española de la Lengua, ni se deriva de *en* i *aguas* como escribe Roque Bárcia: procede del lenguaje ciboney.

Enamoriscarse (Yuc. i Ver.), inf. Enamoricarse, enamorarse.

Enargollar (el cochino) (Méj.), inf. Infibular.

En balde i **de balde** son locuciones que algunas personas confunden por no advertir que la primera significa "sin provecho, sin fruto," v. g.:

"Pues dígame, señor, piensa vuestra merced caminar este camino *en balde*, y dejar pasar y perder un tan rico y tan principal casamiento como este?. . . ." (Quijote, parte I, cap. XXXI).

"Quise seguirla (á Dulcinea), y lo hiciera si no me aconsejara Montesinos que no me cansase en ello, porque sería *en balde*. . . ." (Idem, parte II, cap. XXIII).

No rebuznaron *en balde*
el uno y el otro alcalde.
(Quijote, parte II, cap. XXVII).

"No se van los dias *en valde*, quando con la edad significamos hazerse los niños hombres, y los hombres viejos." (Covarrubias, Tesoro de la Lengua, art. Día).

"Esta voz (balde) no tiene uso en la lengua castellana, si no es en composición, ó con la partícula *de*, ó con la partícula *en:* si es con la de *de*, diciendo *de balde*, significa graciosamente, de gracia), sin precio alguno, y tal vez sin motivo; y si con la de *en*, diciendo *en balde*, corresponde á en vano, inútilmente." (Dicc. de Autoridades); i la segunda "sin costo, sin interés, gratis," v. g.:

"*De balde* se la regaló (una abeja) al primer poeta bucólico que la atrape." (Coll i Vehí, Diálogos Literarios, diálogo III).

"Hallan agua en muchas lagunas, y abundancia de leche y manteca *de balde*." (Luis del Mármol, *Descripción de Africa*, fol. 15).

"Nunca tenédes miedo sin razón, nin vos espantédes *de balde* por amenazas, nin por dichos de ningunos." (El Conde Lucanor, *El príncipe don Juan Manuel*, cap. 32).

Encabrestar (Tab.), inf. Encabestrar.

Encabrestarse (Méj.), inf. Encabestrarse: echar la bestia la mano sobre el cabestro ó ronzal con que está atada i no poder sacarla.

Encabristarse (Son.), inf. Encabritarse: empinarse el caballo levantando las manos i quedando en dos pies.

Encachar (Méj.), inf. Beber, tomar *cachos* (tragos) de licor.

Encajinado (D. F.), adj. Abultado, acojinado.

Encajinado (Quer.), adj. Se aplica al gato flaco, enfermizo.

Encalabernado (Ver.), adj. Encalabrinado, atolondrado.

Encalabernarse (Ver.), inf. Encalabrinarse.

"Te hago saber, Sancho, que cuando llegué á subir á Dulcinea sobre su hacanea (según tú dices, que á mí me pareció borrica), me dió un olor de ajos crudos, que me *encalabrinó* y atosigó el alma." (Quijote, parte II, cap. X).

"La palabra *encalabrinar* sale del nombre *calábre*, que vale hedor, así dicho de *cadáver*." (Dicc. de Autoridades).

Encalambrarse (Oaj.), inf. Acalambrarse.

Encaminar la opinión (D. F.), fr. Llevar la voz, dirigir la discusión.

Encamorrado (Guerr.), adj. Malhumorado: el que después de dormir se levanta molesto.

Encandilar (Sin.), inf. Alumbrar. "*Encandíleme* usted la calle." Así dicen en Guadalupe de los Reyes, por "*alúmbreme* usted la calle."

La palabra *encandilar* no significa alumbrar, sino deslumbrar, acercando mucho á los ojos el candil ó vela.

"Porque si ponemos en el (sol) los ojos, los *encandilamos*." (Fray Luis de León, *Nombre de Cristo en el de Hijo*).

"Entonces les pone la luz muy de lleno en lleno, con lo cual se *encandilan*." (Alonso Martínez de Espinar, *Arte de Ballestería*, lib. III, capítulo XXXVIII).

Encantoso (Oaj. i Chia.), adj. Encantador, delicioso, ameno.

El mandar y enriquecer,
dos *encantadores* son,
que te turban la razón.
(Don Francisco de Quevedo i Villegas,
Musa 6, romance 91).

Encapotar (Yuc.), inf. Engollar. "Este caballo marcha bien *encapotado;*" esto es, "marcha bien *engollado*," porque *engollar* es hacer que el caballo, por medio del freno, lleve la cabeza i el pescuezo recogidos i en debida proporción.

Encariñado (Méj.), adj. Aquerenciado, acostumbrado.

Encartado (Coah.), adj. Mezclado. En Coahuila llaman *encartado* al animal hijo de raza fina i ordinaria.

Encarrujar (Guan.), inf. Encañonar. "El pollo está *encarrujado*." Debe decirse *encañonado*, porque *encarrujado* significa retorcido.

Semejaban las aguas del mar cano
Colchas *encarrujadas*, y hacían
Azules visos por el verde llano.
(Cervantes, Viaje del Parnaso, cap. III).

Encefalalgía (D. F.), sf. Encefalálgia. Véase *cefalalgia*.

Encender la luz (D. F.), fr. Encender la vela, la lámpara, hacer luz.

"Fósforo. Nombre que se da á las pajuelas de cerillas ó cartón, que se usan para *encender la luz.*" (Academia, Dicc., 12ª ed., i Vera y González, Dicc. Enciclop. de la Lengua Castellana).

Es imposible que la *luz* se pueda *encender;* luego, decir *encender la luz*, por *hacer luz*, es un disparate.

Que la luz de tus ojos es de suerte,
Que aun encender podrá la nieve fría.
(Don Francisco de Quevedo i Villegas, Mus. 4, son. 17).

Encima (Yuc.), sf. Adehala. No falta quien crea provincialismo yucateco la palabra *encima;* lo que sí parece es que en España se usa como adverbio i en Yucatán como sustantivo.

"Antes que saliésemos de Madrid, habíamos trocado mi vestido y del que me dieron *encima* doscientos reales." (Hurtado de Mendoza, Lazarillo de Tormes, parte II, cap. XI).

Encomiendito (Chih.), sm. Deuda. "Tengo en la tienda un *encomiendito,*" por "Tengo una deuda."

Encontentar (A. C.), inf. Contentar.

En contra de mí (Ver.), fr. Contra mí.

"Si en concepto de usted, resultare que he pasado por alto alguno de los argumentos alegados *en contra de* mi opinión. . . ." (Macías, Dicc. Cubano, Prefacio, pág. XXXVIII, col. I).—Basta decir *contra* mi opinión.

"Muchos se levantan *contra mí.*" (Scio, Biblia, Salmo III, v. 2).

Rasgando el aire con su voz inmensa
Cual si estuviese *contra mí* en acecho,
Descuidado cogióme y sin defensa.
(Núñez de Arce, la Selva Negra).

Encontrar (Tam.), inf. Hallar, estar. "¿Cómo se encuentra usted?," en vez de "¿Como está, sigue, se siente?"

Encorajinado (Guerr.), adj. Enojado, impacientado.

Encorazado (D. F.), sm. Socarrena.

En crudo (Méj.), loc. Crudo, da. "La carne está *en crudo;*" "Los frijoles están *en crudo.*" Debe decirse: "Los frijoles están *crudos*, la carne *cruda.*"

En cuanto que (D. F.), fr. En cuanto, así que, apenas.

"*En cuanto que* llegue te avisaré;" "*En cuanto que* lo ví, lo conocí." Debe decirse: "*En cuanto* llegue, así que llegue;" "*Apenas* lo ví," etc.

Encuevarse (N. L.), inf. Encovarse. Se dice: "El conejo, la liebre, corrieron á *encovarse;*" pero este verbo se conjuga: yo *me encuevo*, tú *te encuevas*, él *se encueva*, ellos *se encuevan*, etc.

Enculecarse (Méj.), inf. Encluecarse.

Enchilada (Méj.), sf. Empanada con chile, ó tortilla rellena de carne, queso, chile, etc.

Enchilada (D. F.), sf. Molestia, cólera. "Si me he llevado ¡una *enchilada!*," por "He tenido una gran molestia."

Enchilar (D. F.), inf. Molestar, encolerizar.

Enchinarse (Mor.), inf. Erizarse, parársele á uno los pelos.

Enchincar (Ver.), inf. Prestar. "*Enchíncame* cuatro pesos;" "Ya te *enchinqué* dos reales." *Enchincar*, por *prestar*, es término de Orizaba.

Enchinchar (Hid. i Méj.), inf. Entretener, demorar, tardar, engañar. "Este sólo viene á *enchinchar:*" á entretener.

Enchincharse (D. F.), inf. Molestarse, amohinarse, enfadarse. "Pepita i Cuca están *enchinchadas,*" por "Están molestas, peleadas."

Enchisparse (Guan.), inf. Achisparse.

Enchumbar (Tab.), inf. Enaguachar, enaguazar.

Endespués (Quer.), adv. Después.

Endeviso (Méj.), adj. Indiviso.

Endividuo (Tab.), s. Individuo.

En dos platos (Ver.), fr. En plata.

"Nada dijo, hablando *en dos platos.*" Es "hablando *en plata,*" que significa *hablar llanamente, sin rodeos ni subterfugios.*

En dos por tres (Jal.), fr. En un dos por tres.

"Fué á la plaza i volvió *en dos por tres.*" Debe decirse *en un aos por tres.*

Endrogado (Ver. i Méj.), adj. Adeudado.

Endrogar (Ver. i Méj.), inf. Adeudar.

En el entretanto (Tab.), adv. Entretanto, en este tiempo.

"Había en este *entretanto* vuelto Dorotea en sí, y había estado escu-